

*ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕРМИНОЛОГИИ
АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ*

Т.Я. ВОЛКОВА, Е.Р. ГУЖВИНСКАЯ

*Астраханский государственный университет,
414056, Российская Федерация, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а,
электронная почта: tatiana.volkova12@gmail.com, elena_gu@mail.ru*

Терминосистема англоязычного литературоведения рассматривается с позиций когнитивного подхода к изучению языковых явлений. Прослежена взаимосвязь между концептуальным аппаратом англоязычного литературоведения и семантикой его терминологических единиц (ТЕ). Выделены и описаны концептуальные группы ТЕ в изучаемой терминосистеме, проанализированы логические связи этих групп и концептуальным аппаратом англоязычного литературоведения.

Ключевые слова: термин, терминология английского литературоведения, когнитивный подход, концептуальный аппарат, семантика термина.

Концептуальные характеристики реалий окружающего мира отражаются лингвистическими средствами, создающими языковую картину мира. В современной лингвистике функционирование языка рассматривается как разновидность когнитивной деятельности, а когнитивные механизмы и структуры человеческого сознания исследуются через языковые явления [3-5].

Очевидно, что термин является результатом когнитивной деятельности. Внеязыковая детерминированность термина представляется следующим образом: «действительность – область знаний о термине – система – термин» [7]. При изучении термина необходимо помнить, что терминологическая лексика детерминирована характером терминосистемы, к которой она принадлежит, что обуславливается логико-понятийной зависимостью терминов от концептуального аппарата данной отрасли знания. Однако, взаимосвязь между концептуальным аппаратом той или иной области знания и лингвистическими свойствами фиксирующих эти знания единиц специальной лексики до настоящего времени изучена недостаточно (см., например, [1, 2]).

Цель работы – изучение взаимосвязи между структурой концептуального аппарата англоязычного литературоведения и семантическими особенностями терминологических единиц (ТЕ) этой предметной области филологии.

Достижение данной цели предполагает решение следующих исследовательских задач:

- 1) раскрытие специфики современного англоязычного литературоведения как предметной области филологии;
- 2) выделение и описание концептуальных групп ТЕ в терминологии англоязычного литературоведения;
- 3) анализ логических связей между концептуальными группами ТЕ и концептуальным аппаратом англоязычного литературоведения.

Англоязычное литературоведение как область филологии окончательно складывается в 30-е – 40-е годы XX века, что подтверждается появлением первых литературоведческих словарей [6; 8]. К этому же времени следует отнести и начало формирования терминологии англоязычного литературоведения.

Вопросы, поднимаемые в англоязычном литературоведении XX века, в основе своей являются чисто эмпирическими по характеру: обсуждаются пути получения наиболее точных и полных знаний о художественном произведении; дискутируется необходимость привлечения биографического и социального контекста в анализ художественного произведения, значимость заявленных художественных намерений автора. Обсуждается действительность различных подходов – лингвистического, общего, психоаналитического, формального, социологического и т.д. – к анализу текста художественного произведения. Возникает вопрос о том, не составляет ли синтез всех этих подходов в англоязычном литературоведении общую теорию литературы – литературоведение в нашем понимании. При этом очевидно, что предмет англоязычного литературоведения и его границы четко не определены.

По утверждению авторов Британской Энциклопедии, существует точка зрения, согласно которой литературоведение вообще не считают научной филологической дисциплиной. Его рассматривают как вид литературы, при этом работы выдающихся литературоведов, или литературных критиков, по мнению авторов Энциклопедии, настолько же интересны и обладают таким же

воздействием на читателя, как и творения великих поэтов, а теоретические трактаты по литературоведению могут быть столь же занимательны, сколь и романы.

Еще одной особенностью литературоведения считают его связь с социальной жизнью общества [9].

Обращаясь к истокам литературоведения, нельзя не отметить его тесную связь с древнегреческой философией. В эпоху античности происходит разделение литературоведения на две части: теоретическую (theory of literature), связанную с именами Платона и Аристотеля, в которой устанавливаются основные принципы ценности искусства, и практическую (criticism), посвященную исследованию отдельных жанров, произведений или писателей в свете теоретических критериев, представителем которой считается Гораций.

Обобщив вышесказанное, можно выделить следующие особенности современного англоязычного литературоведения как предметной области филологии:

1) концептуальный эклектизм, проявляющийся в разнообразии теоретических подходов к изучению литературы;

2) близость к художественной литературе, которая, с одной стороны, является предметом литературоведения, с другой – сами произведения литературной критики нередко относятся английскими и американскими литературоведами к художественным произведениям;

3) общность с другими гуманитарными науками ввиду единого с ними генетического источника – античной культуры.

Концептуально-когнитивный подход к изучению терминологии англоязычного литературоведения позволяет вывести взаимосвязь между особенностями семантики составляющих ее ТЕ и характеристиками её концептуального (логико-понятийного) аппарата.

Анализ семантики ТЕ английского литературоведения (2180 ед.) с точки зрения концептуально-логической системности, т. е. их отнесенности к тому или иному понятию в анализируемой терминологии, позволил выделить ряд

концептуальных групп, связанных друг с другом определенной понятийной взаимосвязью (см. рис.1) и образующих концептуальный аппарат англоязычного литературоведения как особой предметной области филологической науки. Под концептуальной группой в данном исследовании понимается некоторое множество ТЕ, связанных между собой общностью выражаемого ими понятия, входящего в качестве компонента в систему других понятий и образующих понятийное пространство той или иной области знания.

В понятийной области английского литературоведения выделяются три концептуальных центра: 1) понятийное пространство «теория литературы»; 2) понятийное пространство «текст художественного произведения»; 3) понятийное пространство «нелитературоведческие понятия». Вокруг этих центров располагаются тяготеющие к ним группы ТЕ, связанные с ними линиями на схеме. Так, с понятийным пространством «теория литературы» непосредственно связаны ТЕ, обозначающие а) литературно-философские течения, литературные школы и их теоретические концепции (135 ед. – 6,2% всех анализируемых ТЕ); б) понятия стихосложения (351 ед. – 16,1%); в) литературные жанры и формы (475 ед. – 21,8%), и г) группа ТЕ, относящихся к композиционной структуре художественного произведения (161 ед. – 7,4%).

Наиболее наполненной в количественном отношении является группа ТЕ, обозначающих **литературные жанры и формы** (21,8%). Понятия литературного жанра и литературной формы являются основополагающими для литературоведческой терминологии, поэтому их количественное преобладание является вполне закономерным. Понятие литературной формы включает как мелкие, так и крупные формы: *ballad* (баллада), *pastoral* (пастораль), *High Comedy* (высокая комедия). В эту же группу входят и более широкие жанровые понятия: *poetry* (поэзия), *prose* (проза), *drama* (драма), связанные с более мелкими формами родо-видовыми отношениями, например, *poetry* является родовым понятием по отношению к видовым понятиям *ballad*, *pastoral*, *sonnet*, *ode*, и др.; в свою очередь, некоторые из этих видовых понятий становятся родовыми для понятий, обозначающих более мелкие формы, например, *sonnet*

становится родовым понятием для видов сонета: *English sonnet*, *Miltonic sonnet*, *Petrarchan sonnet*.

Второй по численности является концептуальная группа стихосложения (351 ед. – 16,1%), в которую входят следующие понятийные подгруппы: 1) стихотворные размеры: *choree* (хорей), *hexameter* (гекзаметр), *trochee* (трохей) – 25 ед.; 2) обозначения элементов поэтического произведения: а) стоп – *disyllabic foot* (двусложная стопа), *inverted foot* (инвертированная стопа), *falling foot* (понижающаяся стопа) – 19 ед.; б) строк – *run-on line* (строка с переносом, анжамбеман), *headless line* (строка с отсутствующим первым слогом или слогами) – 26 ед.; в) строф – *ballad stanza* (балладная строфа), *floating stanza* (плавающая строфа) – 35 ед.; г) перемещающихся элементов структуры поэтического произведения – *anaclysis* (анаклаза), *anacrusis* (анакруза) – 30 ед.; 3) обозначения видов рифмы: *perfect rhyme* (точная рифма), *rich rhyme* (полная рифма) – 51 ед.; 4) обозначения видов ритма: *ground rhythm* (основной ритм), *rising rhythm* (восходящий ритм), – 15 ед.; 5) обозначения метра: *ballad meter* (метр баллады), *quantitative meter* (количественный метр) – 26 ед.; 6) обозначения видов ритмического ударения и связанных с ним понятий: *wrenched accent* (смещенное ритмическое ударение), *weight* (ритмическая нагрузка) – 22 ед.; 7) стихотворные «технические» приемы: *resolution* (разрешение), *bucolic diaeresis* (буколическая диэреза) – 14 ед.; 8) системы стихосложения: *German versification* (немецкая просодия), *classical versification* (классическая просодия) – 19 ед. Остальные ТЕ группы стихосложения обозначают разрозненные понятия, не имеющие общих признаков: *euphony* (эвфония), *aureate diction* (цветистая речь) – 69 ед. Значительная часть ТЕ этой группы (191 ед. или 54,4 % всей группы ТЕ, обозначающих понятия стихосложения) вовлечена в гиперо-гипонимические отношения, обозначая видовые понятия по отношению к родовому, служащему наименованием данной подгруппы.

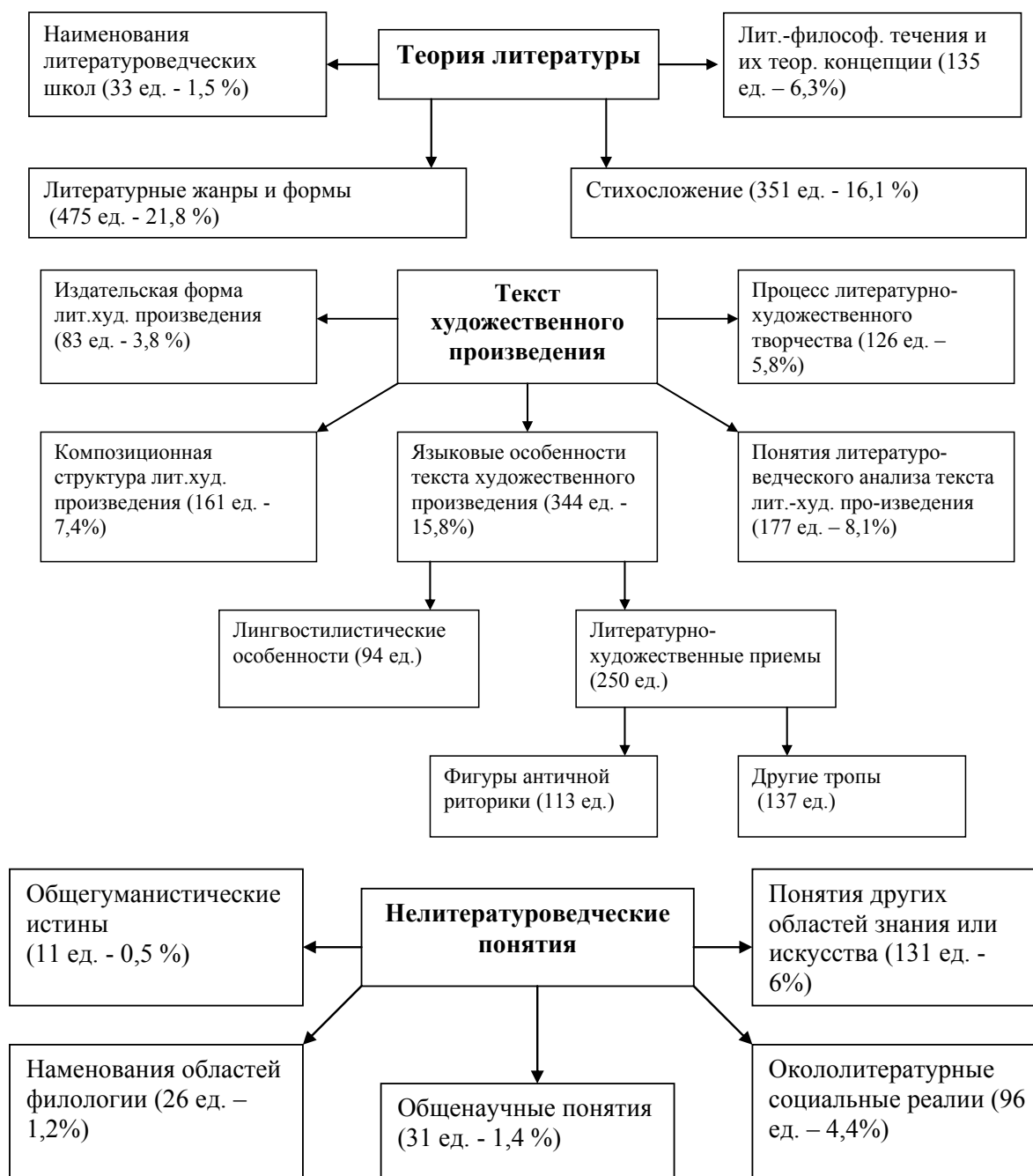


Рисунок 1 - Концептуальный аппарат английского литературоведения.

С теорией литературы связана также группа ТЕ, обозначающих литературно-философские течения и их теоретические концепции (135 ед. – 6,2%): *Futurism* (футуризм), *Renaissance* (Возрождение). Наконец, с концептуальным центром «теория литературы» связаны наименования литературоведческих школ (33 ед. – 1,5%): *affective criticism* (эмоциональная литературно-художественная критика), *New Criticism* (школа Новой критики), *biographical criticism* (биографическое литературоведение), и др.

С концептуальным центром текст художественного произведения связана группа ТЕ, обозначающих языковые особенности текста художественного произведения (344 ед. – 15,8 % всех анализируемых ТЕ). Эта концептуальная группа состоит из двух понятийных подгрупп: 1) «литературно-художественные приемы», включающую наименования фигур речи, используемых в художественных произведениях (250 ед.), и 2) «лингвостилистические особенности текста» (94 ед.). При этом первая подгруппа делится еще на два подкласса: 1) фигуры античной риторики (113 ед.), и 2) другие тропы (137 ед.). В первый подкласс входят литературные приемы, используемые в архаичных формах и представляющие интерес преимущественно при изучении истории литературы: *anacoluthon* (анаколупф), *enthymeme* (энтимема), *polyptoton* (фигура повторения), и др. Подкласс других тропов содержит наименования художественных приемов, используемых в более современных литературно-художественных произведениях. В этом подклассе также проявляются разветвленные гиперо-гипонимические отношения. Так, например, ТЕ *metaphor* (метафора), вступая в синтагматические отношения с другим словом в атрибутивной функции, обозначает родовое понятие, а атрибут – виды родового понятия: *catachretic metaphor*, *complex metaphor*, *controlling metaphor*, *dead metaphor*, *diminishing metaphor*, *functional metaphor*, *kenning metaphor* и др.

Ко второй понятийной подгруппе концептуальной группы языковые особенности текста художественного произведения – «лингвостилистические особенности текста» – отнесены ТЕ, обозначающие параметры стиля анализируемого художественного произведения: *phrasing* (фразировка), *preciosity* (утонченность слога), *emotive language* (эмотивный язык). Эта понятийная подгруппа содержит ряд терминов с ингерентной коннотацией: *affectation* (аффектация, напыщенность (языка, стиля), *purple patch* (претенциозно написанный отрывок), *otiose* (изобилующий ненужными повторами). Как правило, эти ТЕ выражают литературоведческую оценку стиля художественного произведения.

Группа ТЕ, обозначающих понятия литературоведческого анализа текста художественного произведения (177 ед. – 8,1%), обозначает установочные понятия анализа литературы: *tradition* (традиция), *trope* (троп), *pathos* (пафос), *style* (стиль) и др., отличающиеся абстрактностью значения. В этой группе ТЕ *image* (образ) представляет собой родовое понятие, в то время как сочетания этой ТЕ с прилагательными образуют видовые понятия: *negative image*, *obsessive image*, *opposing image*, *balancing image*, *substitute image* и др.

Еще одна концептуальная группа, входящая в концептуальное пространство «текст литературно-художественного произведения», включает ТЕ, обозначающие процесс литературно-художественного творчества (126 ед. – 5,8%): *epiphany* (прозрение), *inspiration* (вдохновение), *strategy* (стратегия, творческий замысел), *dissociation of ideas* (диссоциация идей, характерная особенность метода «потока сознания»), и др.

С концептуальным центром «текст художественного произведения» соотносится также группа ТЕ, обозначающих концепцию композиционной структуры литературно-художественного произведения (161 ед. – 7,4% материала): *plot* (сюжет), *theme* (тема), *anti-hero* (анти-герой), и др.

Группа литературоведческой лексики, связанная с понятийным пространством «текст художественного произведения», относится к издательской форме литературного произведения (83 ед. – 3,8%): *brochure* (брошюра), *block poet* (стихотворение, типографски отпечатанное одним блоком, без разбивки на строфы), *folio* (*ин-фолио* (полиграфический формат) и др.

Остальные концептуальные группы, выделенные в материале исследования, сгруппированы вокруг третьего понятийного центра, обозначенного как «нелитературоведческие понятия». Так, концептуальная группа ТЕ, содержащая наименования околосредовых реалий (96 ед. – 4,4%), связана с социальной жизнью общества. В этой группе можно выделить ряд понятийных подгрупп: а) обозначения социальных реалий: *bourgeoisie* (буржуазия), *agitprop* (агитпроп); б) наименования светских салонов:

conversazione (вечер, устраиваемый литературным обществом), *cabal* (литературная группировка); в) обозначения историко-социальных понятий: *Beat Generation* (разочарованное поколение), *fin de siecle* (конец века, декаданс), а также г) обозначения общественных настроений: *Wertherism* (вертеризм), *Weltschmerz* (вельтшмерц, мировая скорбь); д) имена античных мифологических и литературных персонажей: *Clio*, *Calliope*; е) наименования поэтов и бардов: *scop*, *skald*, *poet*, *Minnesinger*, *minstrel*; ж) наименования околотературных реалий: *blue-socking* (синий чулок), *plagiarism* (плагиат), *philistine* (обыватель) и др.

В понятийном пространстве «нелингвистические понятия» выделяется группа, состоящая из ТЕ других областей знания или искусства (131 ед. – 6%). Эта группа содержит ТЕ лингвистики (*nonce word* (окказиональное слово), *synonym* (синоним) – 63 ед.), философии (*deconstruction* (деконструктивизм), *dialectic* (диалектика) – 12 ед.), музыковедения (*cantata* (кантата), *polyphonic* (полифонический) – 11 ед.), кинематографии (*establishing shot* (установочный кадр), *pan* (панорамирование) – 10 ед.), эстетики (*psychic distance* (психическое расстояние), *comic relief* (комический контраст) и др. – 9 ед.), психологии (*id* (подсознание), *doppelganger* (второе «я») – 9 ед.), логики (*sylogism* (силлогизм), *deduction* (дедукция) – 5 ед.), живописи (*abstract* (абстрактный) и *Cubism* (кубизм) – 2 ед.) и социологии (*social myth* (социальный миф) – 1 ед.).

Обозначения общенаучных понятий (31 ед. – 1,4%) составляют еще одну группу терминологической лексики в анализируемом материале: *analysis* (анализ), *criterion* (критерий), *structure* (структура) и др.

Кроме того, в понятийное пространство «нелингвистические понятия» входят наименования областей филологии (26 ед. – 1,2%): *linguistics*, *philology*, *poetics*, *morphology* и др.

К нелингвистическим понятиям относится также группа латинских устойчивых выражений и пословиц, выражающих общегуманистические истины: *ab ovo* (с самого начала), *ars est celare artem* (искусство состоит в

сокрытии искусства) – 11 ед. (0,5%). Предположительно причиной включения этих языковых единиц в словник литературоведческих словарей является их частая употребляемость в литературоведческих текстах в силу их оценочного характера, что связано с нацеленностью литературоведческого произведения на проблему эстетической ценности анализируемого произведения и – в отдельных случаях – стиранием граней между научным анализом и художественным творчеством.

В результате проведенного анализа можно сделать следующие выводы:

1. Семантика терминологических единиц англоязычного литературоведения отражает структуру концептуального аппарата этой предметной области филологии. Организация терминологической лексики вокруг трех понятийных центров: «теория литературы», «текст художественного произведения» и «нелитературоведческие понятия» отражает характер англоязычного литературоведения как области гуманитарного знания: с одной стороны, это анализ текстов отдельных литературно-художественных произведений; с другой стороны, это рассуждения на более высоком метауровне, относящиеся к литературе как целостному объекту, обладающему рядом особенностей и закономерностей; с третьей стороны, это часть общечеловеческой культуры, включающая общегуманитарные понятия и социальные реалии.

2. Наличие в понятийном пространстве англоязычного литературоведения концептуального центра «текст художественного произведения», объединяющего вокруг себя наибольшее количество концептуальных групп ТЕ, дает основания говорить об особой значимости общелитературного языка для терминологии англоязычного литературоведения, поскольку он выполняет в ней две важнейшие функции: 1) материального носителя объекта анализа; 2) метаязыка, с помощью которого осуществляется литературоведческий анализ.

3. Тесная связь англоязычного литературоведения с социальной жизнью общества, его социальная ангажированность, т.е. вовлеченность в социальные проблемы через посредство его предмета – литературы, также дает основания

предполагать особую значимость общелитературного языка в подъязыке англоязычного литературоведения. С другой стороны, тесная связь англоязычного литературоведения с социальной жизнью общества объясняет наличие в словнике англоязычных литературоведческих словарей лексических единиц, обозначающих околотитературные реалии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева О.Б. Когнитивные аспекты диахронического исследования терминологии строительных материалов: Автореф. дис... канд. филол. наук / Моск. гос. ун-т им. М.В.Ломоносова / О.Б. Алексеева. – М., 1994. – 22 с.
2. Гаврилина И.С. Моделирование и когнитивные основания терминосистемы профилактической токсикологии в современном английском языке: Автореф. дис... канд. филол. наук / Моск. гос. лингвистич. ун-т: 10.02.04 / И.С. Гаврилина. – М., 1998. – 24 с.
3. Селиванова Е.А. Когнитивная ономазиология / Е.А. Селиванова. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248с
4. Хомский Н. Язык и проблема знания / Н. Хомский // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1995. – № 4. – С. 130; 1996. – № 2. – С. 103-121; № 6. – С. 157-185.
5. Штерн І.Б. Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики / І.Б. Штерн – К.: АртЕк, 1998. – 336 с.
6. Bray F.C. The World of Myths. A Dictionary of Mythology / F.C. Bray. – N.Y.: Crowel, 1935. – 323 p.
7. Kustova G., Paducheva E. Semantic dictionary as a lexical database // Euralex, 1994: Proceedings: Papers submit. to the 6th International congress on lexicography, Amsterdam, The Netherlands / G. Kustova, E. Paducheva. – Amsterdam, 1994. – P. 479-485.
8. Norton D.S., Rushton P. A Glossary of Literary Terms / D.S. Norton, P. Rushton. – N.Y.: Farrar and Rinehart, 1941. – 89 p.

9. Baldick Chris. The Social Mission of English Criticism 1848-1932. / Excerpts mounted as part of the History of English Studies Page (Rita Raley) (электронный вариант). Режим доступа: <http://www.tc.umn.edu/~raley/research/english/baldick.html>.

REFERENCES

1. Alekseeva O.B. Kognitivnye aspekty diahronicheskogo issledovaniya terminologii stroitel'nyh materialov: Avtoref. dis... kand. filol. nauk / Mosk. gos. un-t im. M.V.Lomonosova / O.B. Alekseeva. – M., 1994. – 22 s.

2. Gavrilina I.S. Modelirovanie i kognitivnye osnovaniya terminosistemy profilakticheskoy toksikologii v sovremennom anglijskom jazyke: Avtoref. dis... kand. filol. nauk / Mosk. gos. lingvistich. un-t: 10.02.04 / I.S. Gavrilina. – M., 1998. – 24 s.

3. Selivanova E.A. Kognitivnaja onomasiologija / E.A. Selivanova. – K.: Fitosociocentr, 2000. – 248s

4. Homskij N. Jazyk i problema znaniya / N. Homskij // Vestnik MGU. Ser. 9. Filologija. – 1995. – № 4. – S. 130; 1996. – № 2. – S. 103-121; № 6. – S. 157-185.

5. Штерн І.Б. Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики / І.Б. Штерн – К.: АртЕк, 1998. – 336 с.

6. Bray F.C. The World of Myths. A Dictionary of Mythology / F.C. Bray. – N.Y.: Crowel, 1935. – 323 p.

7. Kustova G., Paducheva E. Semantic dictionary as a lexical database // Euralex, 1994: Proceedings: Papers submit. to the 6th International congress on lexicography, Amsterdam, The Netherlands / G. Kustova, E. Paducheva. – Amsterdam, 1994. – P. 479-485.

8. Norton D.S., Rushton P. A Glossary of Literary Terms / D.S. Norton, P. Rushton. – N.Y.: Farrar and Rinehart, 1941. – 89 p.

9. Baldick Chris. The Social Mission of English Criticism 1848-1932. / Excerpts mounted as part of the History of English Studies Page (Rita Raley) (jelektronnyj variant). Rezhim dostupa: <http://www.tc.umn.edu/~raley/research/english/baldick.html>.

*THE PECULIARITIES OF CONCEPTUAL ORGANIZATION OF ENGLISH
LITERARY CRITICISM TERMINOLOGY*

T.YA. VOLKOVA, E.R. GUZHVINSKAYA

*Astrakhan State University,
20a, Tatisheva st., Astrakhan, Russian Federation, 414056,
e-mail: tatiana.volkova12@gmail.com, elena_gu@mail.ru*

The terminological system of English literary criticism has been considered in terms of the cognitive approach to the study of language phenomena. The relationship between the conceptual apparatus of English literary criticism and the semantics of its terminological units (TU) has been traced. The conceptual groups in the terminological system under discussion have been distinguished and described, the logical relations of these groups of TU and the conceptual apparatus of English literary criticism have been analysed.

Key words: term, English literary criticism terminology, cognitive approach, conceptual apparatus, semantics of the term